

# Megafoon mit MP3-Spieler Megaphone with MP3 Player



**MONACOR**

[WWW.MONACOR.COM](http://WWW.MONACOR.COM)

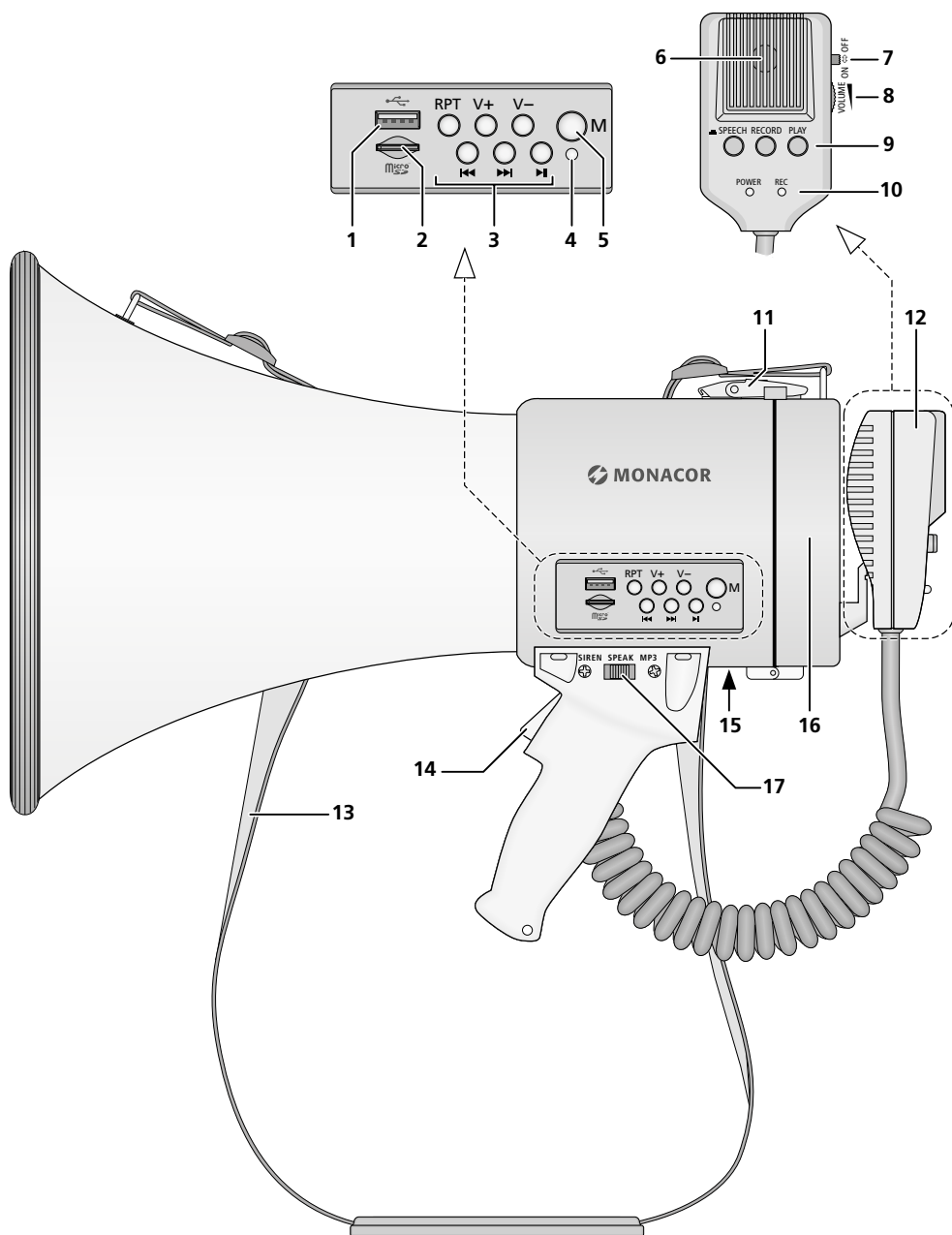


## TM-17 M

Bestell-Nr. • Order No. 17.6720



BEDIENUNGSANLEITUNG  
INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI  
ISTRUZIONI PER L'USO  
GEBRUIKSAANWIJZING  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI



**Deutsch** . . . . . Seite 4

**English** . . . . . Page 7

**Français** . . . . . Page 10

**Italiano** . . . . . Pagina 13

**Nederlands** . . . . . Pagina 16

**Español** . . . . . Página 19

**Polski** . . . . . Strona 22

## Megafon mit MP3-Spieler

Diese Anleitung richtet sich an Benutzer ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf. Auf Seite 2 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

### 1 Ausstattung

Das TM-17M ist ein leistungsfähiges Megafon mit einem Handmikrofon und kann mit Batterien oder über eine externe Stromversorgung (z. B. Kfz-Bordnetz) betrieben werden. Es hat eine Spitzenleistung von 25 W und ist mit einer Aufnahmefunktion (Aufnahmedauer max. 20 s) sowie einer Sirene ausgestattet. Zusätzlich verfügt das Gerät über ein Wiedergabemodul für MP3-Audiodateien, die von einem USB-Speicherstick oder einer Micro-SD-Karte abgespielt werden können. Durch die getrennte Lautstärkeeinstellung lassen sich Durchsagen und MP3-Wiedergabe nach Bedarf mischen.

### 2 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

- 1 USB-Buchse (Typ A) zum Anschluss eines USB-Speichersticks für die Wiedergabe von MP3-Audiodateien
- 2 Schlitz für eine Micro-SD[HC]-Speicherkarte zur Wiedergabe von MP3-Audiodateien
- 3 Bedientasten für die MP3-Wiedergabe (Funktionen  Kapitel 5.1)
- 4 Status-LED, blinkt während einer laufenden MP3-Wiedergabe
- 5 Taste M für den Wechsel zum anderen Speichermedium (USB-Speicher ↔ Speicherkarte)
- 6 Einsprechöffnung am Mikrofon
- 7 Ein-/Ausschalter für das Megafon
- 8 Lautstärkeregler für Durchsagen über das Mikrofon und die Wiedergabe einer Aufnahme am Mikrofon
- 9 Druckschalter zur Wahl der Betriebsart  
 SPEECH: Durchsage  
 RECORD: Aufnahme  
 PLAY: Wiedergabe  
 Den Schalter für die gewünschte Betriebsart einrasten, die anderen beiden Schalter ausrasten.
- 10 Status-LEDs  
 POWER: Betriebsanzeige  
 REC: Wiedergabe der Aufnahme
- 11 Verschluss für den Batteriefachdeckel
- 12 Handmikrofon, am Megafon aufgesteckt
- 13 Schultergurt
- 14 Ein-/Austaster, alternativ zum Schiebeschalter (7); zum Einschalten des Megafons den Taster gedrückt halten
- 15 Buchse zum Anschluss an eine externe Spannungsversorgung ( $\approx 12\text{ V}$ ) über einen Kleinspannungsstecker  $\varnothing 2,1/5,5\text{ mm}$  (innen/außen), Innenkontakt =  $\oplus$
- 16 Batteriefachdeckel
- 17 Schalter für die Funktionswahl ( Kapitel 5)

### 3 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

**VORSICHT** Betreiben Sie das Megafon niemals in Ohrnähe einer anderen Person! Durch die verstärkte Stimme oder durch ein Rückkopplungspfeifen können Gehörschäden verursacht werden.



- Legen Sie das Gerät nicht in feuchter Umgebung ab und schützen Sie es vor Hitze und Kälte (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Vermeiden Sie es, das Gerät im Regen zu verwenden. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät gelangt.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes oder leicht angefeuchtetes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder aggressive Reinigungsmittel.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden. Ebenso kann keine Haftung für durch Fehlbedienung oder durch einen Defekt entstandene Datenverluste und deren Folgeschäden übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

### 4 Inbetriebnahme

Das Megafon kann wahlweise mit Batterien betrieben oder extern mit Strom versorgt werden, z. B. über das 12-V-Bordnetz eines Kraftfahrzeugs oder ein 12-V-Netzgerät.

Bei Anschluss einer externen Stromversorgung werden die eingesetzten Batterien abgeschaltet.

### 4.1 Batterien einsetzen

- 1) Den Verschluss (11) öffnen und den Batteriefachdeckel (16) aufklappen.
- 2) Acht 1,5-V-Batterien der Größe Baby (C) in das Batteriefach einsetzen. Dabei auf die richtige Polarität achten (siehe Aufdruck am Batteriefach).
- 3) Das Batteriefach wieder schließen; den Deckel (16) nach oben klappen und mit dem Verschluss verriegeln.

Bei längerem Nichtgebrauch (z. B. länger als eine Woche) sollten die Batterien herausgenommen werden. Schäden durch auslaufende Batterien werden so vermieden.



Verbrauchte Batterien und defekte Akkus dürfen nicht in den Hausmüll geworfen werden. Geben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Fachhändler).

### 4.2 Externe Stromversorgung

Für den Anschluss an die Versorgungsbuchse DC 12 V (15) wird ein Kleinspannungsstecker  $\varnothing 2,1/5,5$  mm (Innen-/Außendurchmesser), mit dem Pluspol am Innenkontakt benötigt. Ein Anschlusskabel mit einem Stecker für eine Kfz-Bordnetzsteckdose (Zigarettenanzünder, Mittelkontakt positiv) wird mitgeliefert. Bei der Verwendung der Zigarettenanzünderbuchse für einen guten elektrischen Kontakt darauf achten, dass diese nicht mit Asche verschmutzt ist. Gegebenenfalls mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen.

## 5 Bedienung

Vor dem Einschalten unbedingt die Position des Schalters (17) prüfen und bei Bedarf ändern.

| Position | Funktionen   |           |                     |                |
|----------|--------------|-----------|---------------------|----------------|
|          | laute Sirene | Durchsage | Aufnahme/Wiedergabe | MP3-Wiedergabe |
| SIREN    | ★            |           |                     |                |
| SPEAK    |              | ★         | ★                   |                |
| MP3      |              | ★         | ★                   | ★              |

Das Megafon mit dem Schiebeschalter (7) am Mikrofon einschalten (Position ON) oder die Taste (14) am Griff gedrückt halten. Die Betriebsanzeige POWER (10) leuchtet. Abhängig von der Position des Schalters (17) ertönt jetzt die Sirene oder das Megafon befindet sich in einer der folgenden Betriebsarten, wenn der entsprechende Schalter [SPEECH, RECORD, PLAY (9)] eingearastet ist:

| Schalter | Betriebsart                                                                                                                                                                |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SPEECH   | direkte Durchsagen über das Mikrofon                                                                                                                                       |
| RECORD   | Aufnahme über das Mikrofon (max. 20 s)<br>In das Mikrofon sprechen. Eine bestehende Aufnahme wird dadurch überschrieben.<br>Zum Beenden der Aufnahme die Taste austrasten. |
| PLAY     | Wiedergabe der Aufnahme<br>Die LED REC (10) leuchtet.<br>Die Wiedergabe wird ständig wiederholt.<br>Zum Beenden der Wiedergabe die Taste austrasten.                       |

Für die Wahl einer Funktion eine der drei Tasten einrasten und die anderen beiden Tasten austrasten.

Das Mikrofon (12) sollte beim Sprechen mit der Einsprechöffnung (6) möglichst nah vor den Mund gehalten werden. Es kann in der Hand gehalten oder auf den Haken an der Rückseite des Megafons gesteckt werden.

Bei der Wiedergabe und bei direkten Durchsagen die Lautstärke an der Seite des Mikrofons mit dem Regler VOLUME (8) einstellen. Tritt bei einer Durchsage ein Rückkopplungspfeifen auf, den Regler entsprechend zurückdrehen.

Nach dem Gebrauch und in Nutzungspausen zur Schonung der Batterien das Megafon wieder ausschalten: Den Schalter (7) am Mikrofon in die Position OFF stellen und den Taster (14) am Griff loslassen.

## 5.1 MP3-Wiedergabe

Der eingebaute Audiospieler kann unabhängig von den anderen Funktionen des Megafons Audiodateien im MP3-Format wiedergeben. Als Speichermedien können USB-Speichersticks oder Micro-SD[HC]-Karten verwendet werden.

**Hinweis:** Aufgrund der Vielfalt von Speicher-Herstellern und Gerätetreibern kann nicht garantiert werden, dass alle Speichermedien mit dem Audiospieler kompatibel sind.

Einen USB-Speicherstick in die USB-Buchse (1) stecken oder/und eine Micro-SD[HC]-Karte (mit den Kontakten zur USB-Buchse zeigend) in den Schlitz (2) schieben, bis sie einrastet. Zum Entnehmen die Karte etwas hineindrücken, sodass sie austrastet.

Den Schalter (17) in die Position MP3 stellen. Mit dem Einschalten des Megafons beginnt automatisch die Wiedergabe von dem zuletzt gewählten Speichermedium. Wird im Betrieb ein Speichermedium eingesteckt, beginnt die Wiedergabe von diesem. Die LED (4) blinkt während der Wiedergabe.

Die Bedientasten (3, 5) des MP3-Moduls haben folgende Funktionen:

| Taste | Funktion                                                                                                                  |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ▶     | Wiedergabe unterbrechen (bei längerem Drücken mit Sprung zum Anfang des laufenden Titels) oder Wiedergabe fortsetzen      |
| ▶▶    | Sprung zum nächsten Titel, bei längerem Drücken zum letzten Titel auf dem aktuellen Speichermedium                        |
| ◀◀    | Sprung zum vorherigen Titel, bei längerem Drücken zum ersten Titel auf dem aktuellen Speichermedium                       |
| RPT   | Umschalten auf Einzeltitelwiederholung oder Zurückschalten auf die Wiederholung aller Titel des aktuellen Speichermediums |
| V+/-  | Lautstärke der MP3-Wiedergabe erhöhen/verringern                                                                          |
| M     | Wechsel zum anderen Speichermedium (USB-Anschluss ↔ Speicherkarte)                                                        |

## 6 Technische Daten

Verstärkerspitzenleistung: .25W

Mittlerer Schalldruck: . . . . .110 dB

Stromversorgung: . . . . .8 × 1,5-V-Batterie der Größe Baby (C)  
oder extern = 12V/2A

Abmessungen: . . . . . Ø 230 mm × 340 mm

Gewicht: . . . . .1,3 kg

Änderungen vorbehalten.

*Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.*

## Megaphone with MP3 Player

These instructions are intended for users without any specific technical knowledge. Please read the instructions carefully prior to operation and keep them for later reference. All operating elements and connections described can be found on page 2.

### 1 Features

TM-17M is a powerful megaphone with hand-held microphone. It can be operated via batteries or via external power supply (e. g. electrical system of a car) and offers a peak power of 25 W. The megaphone features a recording function (recording time: 20 seconds max.) and a siren. It is also equipped with a reproduction module for MP3 audio files to be replayed from a USB flash drive or a microSD card. It is provided with separate volume controls so that announcements and MP3 reproductions can be mixed as desired.

### 2 Operating Elements and Connections

- 1 USB port (type A) to connect a USB flash drive to replay MP3 audio files
- 2 Slot for a microSD[HC] memory card to replay MP3 audio files
- 3 Control buttons for replaying MP3 files (functions  chapter 5.1)
- 4 Status LED; keeps flashing while MP3 files are being replayed
- 5 Button M to select the storage medium (USB flash drive ↔ memory card)
- 6 Microphone opening
- 7 On/off switch for the megaphone
- 8 Volume control for announcements via the microphone and for reproducing a recording on the microphone
- 9 Pushbuttons to select the operating mode  
 SPEECH: announcement  
 RECORD: recording  
 PLAY: replay  
 Engage the button for the desired operating mode; disengage the other two buttons.
- 10 Status LEDs  
 POWER: power LED  
 REC: recording being reproduced
- 11 Latch of battery compartment
- 12 Hand-held microphone, attached to the megaphone
- 13 Shoulder strap
- 14 Trigger switch, as an alternative to the slider switch (7); keep pressed to switch on the megaphone
- 15 Jack to connect an external power supply (=12 V) via a low-voltage plug Ø 2.1/5.5 mm (inside/outside), internal contact = ⊕
- 16 Cover of battery compartment
- 17 Switch for function selection ( chapter 5)

### 3 Safety Notes

The unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

**CAUTION** Never operate the megaphone close to another person's ears; the amplified voice or howling (feedback) may damage their hearing.



- Never put down the unit in humid environments and protect it against extreme temperatures (admissible ambient temperature range: 0–40 °C).
- Never use the unit in the rain. Make sure that no liquid will get inside the unit.
- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly wet; never use chemicals or aggressive detergents.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly operated, or if it is not repaired in an expert way. Likewise, no liability will be accepted for any data loss as a result of operating errors or a defect or for any consequential damage caused by this data loss.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

### 4 Before Operation

The megaphone can either be operated via batteries or externally supplied with power, e. g. via the 12V electrical system of a car or a 12V power supply unit.

When an external power supply is connected, the batteries inserted will be switched off.

### 4.1 Inserting batteries

- 1) To open the battery compartment, unlock the latch (11) and fold down the cover (16).
- 2) Insert eight 1.5V batteries of size C into the compartment. Always observe the correct polarity (see imprint in battery compartment).
- 3) Close the battery compartment: Fold up the cover (16) and lock the latch.

If the megaphone is not in use for a longer period of time (e. g. more than a week), always remove the batteries to prevent damage due to battery leakage.



Never put discharged batteries or defective rechargeable batteries in the household waste. To protect the environment, always take them to a special waste disposal (e. g. collection container at your retailer).

### 4.2 External power supply

For connection to the power supply jack DC 12V (15), a low-voltage plug Ø 2.1/5.5 mm (inside/outside diameter) with positive polarity at the internal contact is required. A connection cable with car cigarette lighter plug (positive centre contact) is supplied with the megaphone. When using the car cigarette lighter socket, make sure to remove any ashes to ensure good electrical contact. Clean the socket with a soft cloth, if necessary.

## 5 Operation

Always check the position of the switch (17) before switching on the megaphone. Change the position, if required.

| Position | Functions  |              |                  |            |
|----------|------------|--------------|------------------|------------|
|          | loud siren | announcement | recording/replay | MP3 replay |
| SIREN    | ✦          |              |                  |            |
| SPEAK    |            | ✦            | ✦                |            |
| MP3      |            | ✦            | ✦                | ✦          |

Use the slider switch (7) on the microphone to switch on the megaphone (position ON) or keep

the trigger switch (14) on the handle pressed. The POWER LED (10) lights up. Depending on the position of the switch (17), the siren will sound or the megaphone will operate in one of the following operating modes when the corresponding pushbutton [SPEECH, RECORD, PLAY (9)] is engaged:

| Switch | Operating mode                                                                                                                                                                                   |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SPEECH | Direct announcements via the microphone                                                                                                                                                          |
| RECORD | Recording via the microphone (20 seconds max.)<br>Speak into the microphone. The current recording will overwrite any recording made previously.<br>To stop the recording, disengage the button. |
| PLAY   | Replay of the recording<br>The LED REC (10) lights up.<br>The replay will be continuously repeated.<br>To stop the replay, disengage the button.                                                 |

To select a function, engage one of the three buttons and disengage the other two buttons.

When speaking into the microphone (12), hold the microphone opening (6) as close to your mouth as possible. Either hold the microphone in your hand or put it onto the hook on the rear of the megaphone.

For reproductions and for direct announcements, adjust the volume on the side of the microphone with the control VOLUME (8). In case of howling (feedback) during an announcement, turn back the control accordingly.

To save the batteries, switch off the megaphone after use and between operations. Set the switch (7) on the microphone to the position OFF and release the trigger switch (14) on the handle.

## 5.1 Replay of MP3 files

Regardless of the other functions of the megaphone, the integrated audio player is able to reproduce audio files in MP3 format. USB flash drives or microSD[HC] cards can be used as storage media.

**Note:** Due to the large number of storage device manufacturers and device drivers, it cannot be guaranteed that all storage media are compatible with the audio player.

Connect a USB flash drive to the USB port (1) or/and insert a microSD[HC] card into the

slot (2), contacts to the USB port, until it engages. To remove the card, push the card into the slot until it disengages.

Set the switch (17) to the position MP3. When the megaphone is switched on, the replay from the storage medium most recently selected will start. When a storage medium is connected during operation, the replay will start from this medium. The LED (4) keeps flashing during the replay.

The control buttons (3, 5) of the MP3 module have the following functions:

| Button | Function                                                                                                                           |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ⏸      | Pause the replay (and go to the beginning of the current title when the button is kept pressed for a while) or continue the replay |
| ⏭      | Go to the next title, go to the last title of the current storage medium when the button is kept pressed for a while               |
| ⏮      | Go to the previous title, go to the first title of the current storage medium when the button is kept pressed for a while          |
| RPT    | Switch to repeat of individual titles or return to repeat of all titles of the current storage medium                              |
| V+/-   | Increase/reduce the volume for replaying MP3 files                                                                                 |
| M      | Select the other storage medium (USB port ↔ memory card)                                                                           |

## 6 Specifications

Peak power of amplifier: . . . 25W

SPL: . . . . . 110 dB

Power supply: . . . . . 8 × 1.5 V battery of size C  
or external power supply  
= 12V/2A

Dimensions: . . . . . Ø 230 mm × 340 mm

Weight: . . . . . 1.3 kg

Subject to technical modification.

## Mégaphone avec lecteur MP3

Cette notice s'adresse aux utilisateurs sans connaissances techniques particulières. Veuillez lire la présente notice avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement. Vous trouverez sur la page 2 la description des éléments et branchements.

### 1 Equipement

Le TM-17M est un mégaphone puissant avec un microphone main et peut fonctionner sur batteries ou via une alimentation externe (par exemple alimentation d'un véhicule). Il a une puissance crête de 25 W et dispose d'une fonction enregistrement (durée d'enregistrement maximale 20 s) et d'une sirène. Il possède en plus un module de lecture pour fichiers audio MP3 pouvant être lus depuis une clé USB ou une carte microSD. Grâce aux réglages séparés de volume, on peut mixer des annonces et la lecture MP3 selon les besoins.

## 2 Éléments et branchements

- 1 Port USB (type A) pour brancher une clé USB pour lire des fichiers audio MP3
- 2 Fente pour une carte microSD[HC] pour lire des fichiers audio MP3
- 3 Touches de commande pour la lecture MP3 (fonctions,  chapitre 5.1)
- 4 LED d'état ; clignote pendant une lecture MP3
- 5 Touche M pour changer de support de mémoire (clé USB ↔ carte mémoire)
- 6 Ouverture Parole sur le microphone
- 7 Interrupteur marche/arrêt pour le mégaphone
- 8 Réglage de volume pour des annonces via le microphone et pour la lecture d'un enregistrement sur le microphone
- 9 Interrupteurs poussoir pour sélectionner le mode de fonctionnement  
 SPEECH: annonce  
 RECORD: enregistrement  
 PLAY: lecture  
 Enclenchez l'interrupteur pour le mode de fonctionnement souhaité, désenclenchez les deux autres interrupteurs.
- 10 LEDs d'état  
 POWER: témoin de fonctionnement  
 REC: lecture de l'enregistrement
- 11 Fermeture du couvercle du compartiment batterie
- 12 Microphone main, fixé sur le mégaphone
- 13 Bandoulière
- 14 Poussoir marche/arrêt, alternative à l'interrupteur (7) ; maintenez le poussoir enfoncé pour allumer le mégaphone
- 15 Prise pour brancher une alimentation externe (≈12 V) via une fiche alimentation Ø 2,1/5,5 mm (intérieur/extérieur), contact interne = ⊕
- 16 Couvercle compartiment batterie
- 17 Interrupteur pour sélectionner la fonction ( chapitre 5)

### 3 Conseils d'utilisation et de sécurité

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

#### ATTENTION



Ne faites jamais fonctionner le mégaphone à proximité des oreilles d'une autre personne. La voix amplifiée ou l'effet Larsen (sifflement) peut causer des troubles de l'audition.

- Ne positionnez pas l'appareil dans un environnement humide et protégez l'appareil de la chaleur et du froid (plage de température de fonctionnement autorisée 0–40 °C).
- Evitez d'utiliser l'appareil sous la pluie. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil.
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon doux, sec ou légèrement humidifié, en aucun cas de produits chimiques ou de produits de nettoyage abrasifs.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque. De même, notre responsabilité ne saurait être engagée en cas de pertes de données causées par une mauvaise utilisation ou un défaut, ni pour leurs conséquences.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.



CARTONS ET EMBALLAGE  
PAPIER À TRIER

### 4 Fonctionnement

Le mégaphone peut fonctionner au choix sur batteries ou être alimenté en externe, par exemple via l'alimentation 12V d'un véhicule ou un bloc secteur 12V.

Si vous branchez une alimentation externe, les batteries insérées sont déconnectées.

#### 4.1 Insertion des batteries

- 1) Dégrafez la fermeture (11) et ouvrez le couvercle du compartiment batterie (16).
- 2) Insérez 8 batteries 1,5V de type R14 dans le compartiment. Veillez à respecter la polarité (voir repère dans le compartiment).
- 3) Refermez le compartiment batteries : poussez le couvercle (16) vers le haut et verrouillez avec la fermeture.

En cas de non utilisation prolongée (par exemple supérieure à une semaine), retirez les batteries car elles pourraient couler et endommager l'appareil.



Ne jetez pas les batteries usagées ou les accumulateurs défectueux dans la poubelle domestique. Déposez-les dans un container spécifique ou ramenez-les à votre détaillant pour contribuer à leur élimination non polluante.

#### 4.2 Alimentation externe

Pour la connexion à la prise d'alimentation DC 12V (15), un adaptateur Ø 2,1/5,5 mm (diamètre intérieur/extérieur) avec polarité positive au contact intérieur est nécessaire. Un cordon de branchement avec une fiche pour une prise allume-cigare (contact médian positif) est livré. Si vous utilisez la prise allume-cigare, veillez à ce que la prise ne soit pas salie par des cendres pour garantir un bon contact électrique. Si besoin, nettoyez avec un tissu sec et doux.

### 5 Utilisation

Avant d'allumer, vérifiez impérativement la position de l'interrupteur (17) et modifiez-la, si besoin.

| Position | Fonctions       |         |                        |             |
|----------|-----------------|---------|------------------------|-------------|
|          | sirène bruyante | annonce | enregistrement/lecture | lecture MP3 |
| SIREN    | ♦               |         |                        |             |
| SPEAK    |                 | ♦       | ♦                      |             |
| MP3      |                 | ♦       | ♦                      | ♦           |

Allumez le mégaphone avec l'interrupteur (7) sur le microphone (position ON) ou mainte-

nez le poussoir (14) sur la poignée enfoncé. Le témoin de fonctionnement POWER (10) brille. Selon la position de l'interrupteur (17), la sirène retentit ou le mégaphone se trouve dans un des modes de fonctionnement suivants lorsque l'interrupteur correspondant [SPEECH, RECORD, PLAY (9)] est enfoncé :

| Interrupteur | Mode de fonctionnement                                                                                                                                                       |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SPEECH       | annonces directes via le microphone                                                                                                                                          |
| RECORD       | enregistrement via le microphone (20 s max.)<br>Parlez dans le microphone. Un enregistrement existant est écrasé.<br>Pour arrêter l'enregistrement, désenclenchez la touche. |
| PLAY         | lecture de l'enregistrement<br>La LED REC (10) brille.<br>La lecture est répétée en continu.<br>Pour arrêter la lecture, désenclenchez la touche.                            |

Pour sélectionner une fonction, enclenchez une des trois touches et désenclenchez les deux autres.

Tenez le microphone (12) le plus près possible de la bouche lorsque vous parlez dans l'ouverture (6). Vous pouvez le tenir dans la main ou le positionner sur le crochet sur la face arrière du mégaphone.

Lors de la lecture ou pour des annonces directes, réglez le volume sur le côté du microphone avec le réglage VOLUME (8). Si lors d'une annonce, il y a un effet Larsen (sifflement), tournez le réglage en arrière pour diminuer.

Après l'utilisation et dans des pauses d'utilisation, éteignez le mégaphone pour préserver les batteries : mettez l'interrupteur (7) sur le microphone sur la position OFF et relâchez le poussoir (14) sur la poignée.

## 5.1 Lecture MP3

Le lecteur audio intégré peut lire des fichiers audio au format MP3, indépendamment des autres fonctions du mégaphone. Vous pouvez utiliser des clés USB ou cartes microSD[HC] comme supports de mémoire.

**Remarque :** En raison de la multitude de fabricants de cartes mémoires et de drivers d'appareils, il n'est pas possible de garantir que tous les supports de mémoire soient compatibles avec le lecteur audio.

Connectez une clé USB au port USB (1) ou/et insérez une carte microSD[HC] (contacts dirigés vers le port USB) dans la fente (2) jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Pour retirer la carte, appuyez un peu pour qu'elle se désenclenche.

Mettez l'interrupteur (17) sur la position MP3. La lecture démarre automatiquement depuis le dernier support de mémoire sélectionné lorsque vous allumez le mégaphone. Si pendant le fonctionnement, un support de mémoire est inséré, la lecture démarre depuis ce support. La LED (4) clignote pendant la lecture.

Les touches de commande (3, 5) du module MP3 ont les fonctions suivantes :

| Touche                                                                            | Fonction                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Arrêter la lecture (par une pression longue, saut au début du titre en court) ou poursuivre la lecture                            |
|  | Saut au titre suivant, par une pression longue, retour au dernier titre sur le support de mémoire actuel                          |
|  | Saut au titre précédent, par une longue pression, saut au premier titre sur le support de mémoire actuel                          |
| RPT                                                                               | Commutation sur la répétition de titres individuels ou retour à la répétition de tous les titres sur le support de mémoire actuel |
| V+/-                                                                              | Augmenter/diminuer le volume de la lecture MP3                                                                                    |
| M                                                                                 | Changement du support de mémoire (port USB ↔ carte mémoire)                                                                       |

## 6 Caractéristiques techniques

Puissance crête

amplificateur. . . . . 25W

Pression sonore moyenne: . 110 dB

Alimentation: . . . . . 8 × batterie 1,5V,  
type R14 (C)  
ou externe = 12V/2A

Dimensions: . . . . . Ø 230 mm × 340 mm

Poids: . . . . . 1,3 kg

Tout droit de modification réservé.

*Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.*

## Megafono con lettore MP3

Queste istruzioni sono rivolte all'utente senza conoscenze tecniche specifiche. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro. A pagina 2 vedrete tutti gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

### 1 Equipaggiamento

Il TM-17M è un megafono potente con un microfono a mano e può funzionare con batterie oppure tramite un'alimentazione esterna (p. es. rete di bordo di un autoveicolo). Presenta una potenza di picco di 25 W ed è equipaggiato con una funzione di registrazione (durata di registrazione max. 20 s) nonché di una sirena. In più, l'apparecchio dispone di un modulo di riproduzione per file audio MP3 che possono essere riprodotti da una chiavetta USB o da una scheda microSD. Grazie alla regolazione separata del volume, gli avvisi e la riproduzione MP3 possono essere miscelati secondo desiderio.

### 2 Panoramica degli elementi di comando e dei collegamenti

- 1 Presa USB (tipo A) per il collegamento di una chiavetta USB per la riproduzione di file audio MP3
- 2 Fessura per una scheda di memoria microSD[HC] per la riproduzione di file audio MP3
- 3 Tasti funzione per la riproduzione MP3 (Funzioni  Capitolo 5.1)
- 4 LED di stato, lampeggia durante una riproduzione di file MP3
- 5 Tasto M per cambiare fra i mezzi memoria (chiavetta USB ↔ scheda di memoria)
- 6 Apertura per parlare nel microfono
- 7 Interruttore on/off per il megafono
- 8 Regolatore volume per avvisi fatti con il microfono e per la riproduzione di una registrazione con il microfono
- 9 Tasti per scegliere il modo di funzionamento  
 SPEECH: avviso  
 RECORD: registrazione  
 PLAY: riproduzione  
 Premere il tasto del modo desiderato fino allo scatto, sbloccare gli altri due tasti.
- 10 LED di stato  
 POWER: spia di funzionamento  
 REC: riproduzione della registrazione
- 11 Chiusura del vano batterie
- 12 Microfono a mano, fissato al megafono
- 13 Tracolla
- 14 Tasto on/off, in alternativa all'interruttore a slitta (7); per accendere il megafono tener premuto il tasto
- 15 Presa per il collegamento di un'alimentazione esterna (= 12 V) tramite uno spinotto per alimentazione DC Ø 2,1/5,5 mm (interno/esterno), contatto interno = ⊕
- 16 Coperchio del vano batterie
- 17 Selettore per la scelta delle funzioni ( Capitolo 5)

### 3 Avvertenze per l'uso sicuro

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

**ATTENZIONE** Non usare mai il megafono vicino alle orecchie di un'altra persona! Per via della voce amplificata o di un fischio di feedback, si possono provocare dei danni all'udito.



- Non depositare il megafono in un ambiente umido e proteggerlo dal calore e dal freddo (campo ammesso della temperatura 0–40°C).
- Evitate di usare il megafono sotto la pioggia. Fate attenzione che non possa entrare del liquido nell'apparecchio.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto o leggermente inumidito; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o detergenti aggressivi.
- Nel caso d'uso improprio, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte del megafono, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio. Nello stesso modo non si assume nessuna responsabilità per la perdita di dati e per i relativi danni consequenziali causati da impiego sbagliato o da un difetto dell'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

### 4 Messa in funzione

Il megafono può essere usato, a scelta, con batterie oppure può essere alimentato in modo esterno, p.es. tramite la rete di bordo di un autoveicolo oppure tramite un alimentatore 12V.

Collegando l'alimentazione esterna, le batterie inserite vengono disattivate.

### 4.1 Inserire le batterie

- 1) Aprire il blocco della chiusura (11) e il coperchio del vano batterie (16).
- 2) Inserire nel vano batterie otto batterie 1,5V del tipo ½ torcia (C) rispettando la corretta polarità (vedi scritta nel vano stesso).
- 3) Richiudere il vano batterie; spostare il coperchio (16) verso l'alto e bloccarlo con la chiusura.

In caso di mancato uso prolungato (p.es. più di una settimana) conviene togliere le batterie. In questo modo si escludono danni provocati da batterie che perdono.



Non gettare le batterie scariche o difettose nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p.es. presso il vostro rivenditore).

### 4.2 Alimentazione esterna

Per il collegamento con la presa d'alimentazione DC 12V (15) è richiesto uno spinotto per alimentazione DC Ø 2,1/5,5 mm (interno/esterno) con polarità positiva sul contatto interno. Sono in dotazione un cavo di collegamento con il connettore per una presa del autoveicolo (accendisigari, contatto centrale positivo). Per garantire un buono contatto elettrico, usando la presa dell'accendisigari far attenzione che non sia sporcata dalla cenere. Eventualmente pulirla con un panno morbido, asciutto.

## 5 Funzionamento

Prima dell'accensione controllare assolutamente la posizione dell'interruttore (17) e cambiarla se necessario.

| Posizione | Funzioni     |        |                            |                  |
|-----------|--------------|--------|----------------------------|------------------|
|           | Sirena forte | Avviso | Registrazione/Riproduzione | Riproduzione MP3 |
| SIREN     | ✦            |        |                            |                  |
| SPEAK     |              | ✦      | ✦                          |                  |
| MP3       |              | ✦      | ✦                          | ✦                |

Accendere il megafono con l'interruttore a slitta (7) sul microfono (posizione ON) oppure tener premuto il tasto (14) sulla maniglia. Si accende la spia di funzionamento POWER (10). A seconda della posizione dell'interruttore (17) si sente ora la sirena oppure il megafono si trova in uno dei seguenti modi di funzionamento se il relativo interruttore [SPEECH, RECORD, PLAY (9)] è bloccato:

| Interruttore | Modo di funzionamento                                                                                                                                                        |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SPEECH       | Avvisi diretti con il microfono                                                                                                                                              |
| RECORD       | Registrazione tramite il microfono (max. 20s)<br>Parlare nel microfono. Una registrazione esistente sarà sovrascritta.<br>Per terminare la registrazione sbloccare il tasto. |
| PLAY         | Riproduzione di una registrazione.<br>Il LED REC (10) è acceso.<br>La riproduzione viene ripetuta senza fine.<br>Per terminare la riproduzione sbloccare il tasto.           |

Per la scelta di una funzione premere fino allo scatto uno dei tre tasti e sbloccare gli altri due tasti.

Mentre si parla, il microfono (12) con la sua apertura (6) dovrebbe essere tenuto il più vicino possibile davanti alla bocca. Può essere tenuto in mano oppure può essere inserito sul gancio sul retro del megafono.

Durante la riproduzione e durante gli avvisi diretti, impostare il volume con il regolatore VOLUME (8) sul lato del microfono. Se durante un avviso si manifesta un fischio di feedback, abbassare il regolatore in corrispondenza.

Dopo l'uso e durante le pause d'uso, conviene spegnere il megafono per risparmiare le batterie: spostare l'interruttore (7) sul microfono in posizione OFF e rilasciare il tasto (14) sulla maniglia.

## 5.1 Riproduzione MP3

Indipendentemente dalle altre funzioni del megafono, il lettore audio integrato può riprodurre dei file audio nel formato MP3. Come mezzi di memoria si possono usare memorie USB oppure schede microSD[HC].

**N. B.:** Per via della molteplicità dei produttori di memorie e di driver non si può garantire che tutti i mezzi di memoria siano compatibili con il lettore audio.

Inserire una chiavetta USB nella presa USB (1) o/e spingere una scheda microSD[HC] (con i contatti rivolti verso la presa USB) nella fessura (2) fino allo scatto. Per togliere la scheda, spingerla leggermente indietro per sbloccarla.

Portare l'interruttore (17) in posizione MP3. Con l'accensione del megafono comincia automaticamente la riproduzione dal mezzo di memoria scelto per ultimo. Se durante il funzionamento si inserisce un mezzo di memoria, la riproduzione incomincia con quest'ultimo. Il LED (4) lampeggia durante la riproduzione.

I tasti (3, 5) del modulo MP3 hanno le funzioni seguenti:

| Tasto | Funzione                                                                                                                    |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ▶     | Interrompere la riproduzione (premendo più a lungo, salto all'inizio del titolo corrente) oppure continuare la riproduzione |
| ▶▶    | Salto al titolo successivo, premendo più a lungo, salto all'ultimo titolo del mezzo attuale di memoria                      |
| ◀◀    | Salto al titolo precedente, premendo più a lungo, salto sul primo titolo del mezzo attuale di memoria                       |
| RPT   | Cambio a ripetizione di titoli singoli oppure ritorno alla ripetizione di tutti i titoli del mezzo attuale di memoria       |
| V+/-  | Aumentare/ridurre il volume della riproduzione MP3                                                                          |
| M     | Cambio all'altro mezzo di memoria (Contatto USB ↔ Scheda di memoria)                                                        |

## 6 Dati tecnici

Potenza di picco

dell'amplificatore: . . . . . 25W

Pressione sonora media: . . 110 dB

Alimentazione: . . . . . 8 × batteria 1,5V del tipo  
½ torcia (C)  
o esternamente = 12V/2A

Dimensioni: . . . . . Ø 230 mm × 340 mm

Peso: . . . . . 1,3 kg

Con riserva di modifiche tecniche.

La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.

## Megafoon met mp3-speler

Deze handleiding is bedoeld voor de gebruiker zonder bijzondere vakkennis. Lees de handleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, en bewaar ze voor latere raadpleging. Op pagina 2 vindt u een overzicht van alle bedieningselementen en de aansluitingen.

### 1 Uitrusting

De TM-17M is een krachtige megafoon met een handmicrofoon en kan met batterijen of via een externe voedingsspanning (bijv. boordcircuit van de auto) worden gebruikt. De megafoon heeft een piekvermogen van 25 W en is uitgerust met een opnamefunctie (opnameduur max. 20 sec) en met een sirene. Bovendien beschikt het apparaat over een afspeelmodule voor mp3-audiobestanden die vanaf een USB-geheugenstick of een micro-SD-kaart kunnen worden afgespeeld. Door de gescheiden volumeregeling kunt u de aankondigingen en mp3-weergave naar believen mengen.

### 2 Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen

- 1 USB-bus (type A) voor het aansluiten van een USB-geheugenstick om mp3-audiobestanden af te spelen
- 2 Sleuf voor een micro-SD[HC]-geheugenkaart om mp3-audiobestanden af te spelen
- 3 Bedieningstoetsen voor het afspelen van mp3-audiobestanden (Functies  hoofdstuk 5.1)
- 4 Status-led, knippert tijdens het afspelen van een mp3-audiobestand
- 5 Toets M voor het wisselen naar een ander opslagmedium (USB-geheugen ↔ geheugenkaart)
- 6 Inspreekopening van de microfoon
- 7 Aan-/Uit-schakelaar voor de megafoon
- 8 Volumeregelaar voor aankondigingen via de microfoon en voor het afspelen van een opname op de microfoon
- 9 Drukschakelaar voor de selectie van de bedrijfsmodus  
 SPEECH: aankondiging  
 RECORD: opname  
 PLAY: afspelen  
 Druk de schakelaar voor de gewenste bedrijfsmodus in, schakel de twee andere uit.
- 10 Status-leds  
 POWER: POWER-led  
 REC: opname wordt afgespeeld
- 11 Slot voor het deksel van het batterijvak
- 12 Handmicrofoon, aan megafoon bevestigd
- 13 Schouderriem
- 14 Aan-/Uit-knop, alternatief voor schuifschakelaar (7); voor het inschakelen van de megafoon de knop ingedrukt houden
- 15 Bus voor de aansluiting op een externe voedingsspanning (= 12 V) via een laagspanningsstekker Ø 2,1/5,5 mm (binnen/buiten), binnencontact = ⊕
- 16 Deksel van het batterijvak
- 17 Schakelaar om de functie te selecteren ( hoofdstuk 5)

### 3 Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat is in overeenstemming met alle relevante EU-Richtlijnen en is daarom met **CE** gekenmerkt.

#### OPGELET



Gebruik de megafoon nooit in de buurt van het oor van een andere persoon! Door de versterkte stem of door een terugkoppelingstoon zou dit tot gehoorschade kunnen leiden.

- Leg het apparaat niet op plaatsen met een hoge vochtigheid en vermijd uitzonderlijk warme plaatsen (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Vermijd gebruik van het apparaat in de regen. Zorg dat er geen vocht in het apparaat binnendringt.
- Gebruik voor de reiniging alleen een droge of licht bevochtigde doek. Gebruik in geen geval chemicaliën of agressieve reinigingsmiddelen.
- In geval van ongeoorloofd gebruik, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de aansprakelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade. Zo kunnen wij ook niet aansprakelijkheid worden gesteld voor gegevensverliezen als gevolg van foutieve bediening of een defect, noch voor de schade die hieruit volgt.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

### 4 Ingebruikname

De megafoon kan naar keuze gevoed worden door batterijen of door een externe voedingsbron, bijv. via het 12V-boordnet van een motorvoertuig of een netadapter van 12V.

Bij aansluiting van een externe voedingspanning worden de gebruikte batterijen uitgeschakeld.

### 4.1 De batterijen aanbrengen

- 1) Open het slot (11) en klap het deksel van het batterijvak (16) omhoog.
- 2) Plaats acht babybatterijen van 1,5V (C) in het batterijvak. Let daarbij op de correcte polariteit (zie opdruk op het batterijvak).
- 3) Sluit het batterijvak opnieuw af; klap het deksel (16) omhoog en vergrendel met het slot.

Als de megafoon gedurende langere tijd niet wordt gebruikt (bijv. langer dan een week), moet u de batterijen eruit nemen. Zo vermijdt u schade door uitlopende batterijen.



Lege batterijen en defecte accu's horen niet in het huisvuil. Verwijder ze voor een milieuvriendelijke verwerking uitsluitend als KGA (bijv. de inzamelbox in uw gespecialiseerde elektrozaak).

### 4.2 Externe voedingsspanning

Voor de aansluiting op de voedingsjack DC 12V (15) is een laagspanningsstekker Ø 2,1/5,5 mm (binnen-/buitendiameter) nodig, met positieve polariteit aan het binnencontact. Een verbindingssnoer met een stekker voor een boordspanningstopcontact in het motorvoertuig (sigarettenaansteker, middencontact positief) is in de levering inbegrepen. Als u het sigarettenaanstekercontact gebruikt, moet u voor een goed elektrisch contact erop toezien dat het niet met as is verontreinigd. Maak zo nodig schoon met een zachte, droge doek.

### 5 Bediening

Controleer voor het inschakelen in elk geval de stand van de schakelaar (17) en wijzig indien nodig.

| Positie | Functies     |              |                 |              |
|---------|--------------|--------------|-----------------|--------------|
|         | luide sirene | aankondiging | opname/weergave | MP3 weergave |
| SIREN   | ✦            |              |                 |              |
| SPEAK   |              | ✦            | ✦               |              |
| MP3     |              | ✦            | ✦               | ✦            |

Schakel de megafoon met de schuifschakelaar (7) op de microfoon (stand ON) in of houd de toets (14) op de greep ingedrukt. De POWER-led (10) brandt. Afhankelijk van de stand van de schakelaar (17) is nu de sirene hoorbaar of bevindt de megafoon zich in een van de volgende bedrijfsmodussen, wanneer de overeenkomstige schakelaar [SPEECH, RECORD, PLAY (9)] is ingedrukt:

| Schakelaar | Bedrijfsmodus                                                                                                                                                                |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SPEECH     | directe aankondigingen via de microfoon                                                                                                                                      |
| RECORD     | opnames via de microfoon (max. 20 sec)<br>In de microfoon spreken. Een bestaande opname wordt hierdoor overschreven.<br>Om de opname te beëindigen, schakelt u de toets uit. |
| PLAY       | De opname afspelen<br>De LED REC (10) brandt.<br>Het afspelen wordt continu herhaald.<br>Om het afspelen te beëindigen, schakelt u de toets uit.                             |

Om een functie te selecteren, drukt u een van de drie toetsen in en schakelt u beide andere toetsen uit.

De microfoon (12) moet tijdens het spreken met de insprekopening (6) zo dicht mogelijk tegen de mond worden gehouden. Hij kan in de hand worden gehouden of op de haak aan de achterzijde van de megafoon worden geplaatst.

Bij het afspelen en bij rechtstreekse aankondigingen stelt u het volume in met de regelaar VOLUME (8) aan de zijkant van de microfoon. In geval van een terugkoppelingstoon tijdens een aankondiging draait u de regelaar overeenkomstig terug.

Na gebruik en tijdens de gebruikspauzes schakelt u de megafoon opnieuw uit om de batterijen te sparen. Plaats de schakelaar (7) op de microfoon in de stand OFF en laat de knop (14) op de greep los.

## 5.1 MP3-bestanden afspelen

De ingebouwde audiospeler kan onafhankelijk van de andere functies van de megafoon audiobestanden in mp3-formaat afspelen. Als opslagmedia kunnen USB-geheugensticks of micro-SD[HC]-kaarten worden gebruikt.

**Opmerking:** Door de verscheidenheid aan fabrikanten van opslaggeheugens en aan besturingsprogramma's kan niet gegarandeerd worden, dat alle opslagmedia compatibel zijn met de audiospeler.

Steek een USB-geheugenstick in de USB-bus (1) en/of schuif een micro-SD[HC]-kaart (met de contacten naar de USB-bus gericht) in de sleuf (2) tot deze vast klikt. Om de kaart eruit te nemen, duwt u ze iets in de gleuf, zodat ze los klikt.

Plaats de schakelaar (17) in de stand MP3. Met het inschakelen van de megafoon begint automatisch het afspelen van het laatst geselecteerde opslagmedium. Als tijdens het gebruik een opslagmedium in de sleuf wordt gestoken, begint het afspelen van dit opslagmedium. De led (4) knippert tijdens het afspelen.

De bedieningstoetsen (3, 5) van de mp3-module heeft de volgende functies:

| Toets | Functie                                                                                                                  |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ▶     | afspelen onderbreken (springt bij langer ingedrukt houden naar het begin van de huidige track) of afspelen voortzetten   |
| ▶▶    | naar de volgende track springen, bij langer ingedrukt houden naar de laatste track op het huidige opslagmedium           |
| ◀◀    | naar de vorige track springen, bij langer ingedrukt houden naar de eerste track op het huidige opslagmedium              |
| RPT   | naar herhalen van enkele track omschakelen of terug naar herhalen van alle tracks van het huidige opslagmedium schakelen |
| V+/-  | afspeelvolume van de mp3-bestanden verhogen/verlagen                                                                     |
| M     | naar het andere opslagmedium wisselen (USB-aansluiting ↔ geheugenkaart)                                                  |

## 6 Technische gegevens

Piekvermogen versterker: . . . 25W

Gemiddelde geluidsdruk: . . . 110 dB

Voedingsspanning: . . . . . 8 × babybatterij van 1,5V (C) of  
extern  $\approx$  12V/2A

Afmetingen: . . . . . Ø 230 mm × 340 mm

Gewicht: . . . . . 1,3 kg

Wijzigingen voorbehouden.

*Deze gebruiksaanwijzing is door de auteurswet beschermd eigendom van MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Een reproductie – ook gedeeltelijk – voor eigen commerciële doeleinden is verboden.*

## Megáfono con Lector MP3

Estas instrucciones van dirigidas a usuarios sin ningún conocimiento técnico específico. Lea atentamente estas instrucciones antes del funcionamiento y guárdelas para usos posteriores. Todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen pueden encontrarse en la página 2.

### 1 Características

El TM-17M es un potente megáfono con micrófono de mano. Puede funcionar con baterías o con alimentación externa (p. ej. el sistema eléctrico del coche) y ofrece picos de potencia de 25 W. El megáfono tiene función de grabación (tiempo de grabación: 20 segundos máx.) y una sirena. También está equipado con un módulo de reproducción para archivos de audio MP3 que reproducirán desde una unidad flash USB o una tarjeta microSD. Viene con controles de volumen separados para que los anuncios y las reproducciones MP3 se puedan mezclar según convenga.

### 2 Elementos de Funcionamiento y Conexiones

- 1 Puerto USB (tipo A) para conectar a una unidad flash USB para reproducir archivos de audio MP3
- 2 Ranura para una tarjeta de memoria microSD[HC], para reproducir archivos de audio MP3
- 3 Botones de control para reproducir archivos MP3 (funciones  apartado 5.1)
- 4 LED de estado; parpadea mientras se reproducen archivos MP3
- 5 Botón M para seleccionar el medio de almacenamiento (unidad flash USB ↔ tarjeta de memoria)
- 6 Apertura del micrófono
- 7 Interruptor on/off para el megáfono
- 8 Control de volumen para anuncios a través del micrófono y para reproducir una grabación del micrófono
- 9 Pulsadores para seleccionar el modo de funcionamiento  
 SPEECH: Anuncio  
 RECORD: Grabación  
 PLAY: Reproducción  
 Active el botón para el modo de funcionamiento deseado; libere los otros dos botones.
- 10 LEDs de estado  
 POWER: LED Power  
 REC: Reproducción de una grabación
- 11 Cierre del compartimento de la batería
- 12 Micrófono de mano, unido al megáfono
- 13 Correa
- 14 Interruptor de disparador, como alternativa al interruptor deslizante (7); manténgalo pulsado para activar el megáfono
- 15 Toma para conectar un alimentador externo (≈ 12 V) mediante un conector de bajo voltaje Ø 2,1/5,5 mm (interior/exterior), contacto interno = ⊕
- 16 Tapa del compartimento de la batería
- 17 Interruptor para seleccionar la función ( apartado 5)

### 3 Notas de Seguridad

El aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

**PRECAUCIÓN** No utilice el megáfono cerca de los oídos de otra persona; la voz amplificada o el pitido (feedback) pueden dañar sus oídos.



- No deje nunca el aparato en ambientes húmedos y protéjalo de las temperaturas extremas (temperatura ambiente admisible: 0–40°C).
- No utilice el aparato bajo la lluvia. Asegúrese de que no penetra ningún líquido en el aparato.
- Utilice sólo un paño suave y seco, o levemente húmedo, para la limpieza; no utilice nunca ni productos químicos ni detergentes agresivos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se utiliza adecuadamente o no se repara por expertos. Del mismo modo, no se aceptará ninguna responsabilidad por la pérdida de datos provocada por un error de funcionamiento, un defecto o por los daños provocados por esta pérdida de datos.



Si va a poner el aparato definitivamente fuera de servicio, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

### 4 Antes del Funcionamiento

El megáfono puede funcionar con baterías o alimentado con corriente externa, p. ej. mediante el sistema eléctrico de 12V de un coche o un alimentador de 12V.

Cuando conecte una alimentación externa, se desconectarán las baterías insertadas.

### 4.1 Insertar las baterías

- 1) Para abrir el compartimento de la batería, desbloquee el cierre (11) y luego incline la tapa (16) hacia abajo.
- 2) Inserte ocho baterías de 1,5V de tipo C en el compartimento. Preste atención a la polaridad correcta (ver la impresión en el compartimento).
- 3) Cierre el compartimento de la batería: Incline la tapa (16) hacia arriba y bloquee el cierre.

Si no se va a utilizar el megáfono durante un largo periodo de tiempo (p. ej. más de una semana), extraiga las baterías para prevenir daños por culpa de algún derrame.



No deposite nunca las baterías desgastadas o las recargables defectuosas en el contenedor. Para proteger el medioambiente, llévelas siempre a un contenedor especializado (p. ej. el contenedor selectivo de su tienda).

### 4.2 Alimentación externa

Se necesita un conector de bajo voltaje Ø 2,1/5,5 mm (diámetro interior/exterior) con polaridad positiva en el contacto interno para la conexión a una toma de alimentación DC 12V (15). Con el megáfono se entrega un cable con un conector de mechero (toma de encendedor, contacto central positivo). Cuando utilice la toma de mechero, asegúrese de eliminar toda la ceniza para que el contacto eléctrico sea correcto. Si es necesario, límpielo con un paño suave y seco.

## 5 Funcionamiento

Compruebe siempre la posición del interruptor (17) antes de conectar el megáfono. Cambie la posición, si es necesario.

| Posición | Funciones      |         |                         |                  |
|----------|----------------|---------|-------------------------|------------------|
|          | Sirena ruidosa | Anuncio | Grabación/ Reproducción | Reproducción MP3 |
| SIREN    | +              |         |                         |                  |
| SPEAK    |                | +       | +                       |                  |
| MP3      |                | +       | +                       | +                |

Utilice el interruptor deslizante (7) del micrófono para conectar el megáfono (posición ON) o mantenga pulsado el interruptor de disparador (14) del mango. Se iluminará el LED power (10). Según la posición del interruptor (17), sonará la sirena o el megáfono funcionará en uno de los siguientes modos de funcionamiento cuando se active el pulsador correspondiente [SPEECH, RECORD, PLAY (9)]:

| Interruptor | Modo de funcionamiento                                                                                                                                                                      |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SPEECH      | Anuncios directos a través del micrófono                                                                                                                                                    |
| RECORD      | Grabación a través del micrófono (20 segundos máx.)<br>Hable por el micrófono. La grabación actual sobrescribirá cualquier grabación anterior.<br>Para parar la grabación, libere el botón. |
| PLAY        | Reproducción de la grabación<br>El LED REC (10) se ilumina.<br>La reproducción se repetirá continuamente.<br>Para parar la reproducción, libere el botón.                                   |

Para seleccionar una función, active uno de los tres botones y libere los otros dos botones.

Cuando hable por el micrófono (12), mantenga la apertura del micrófono (6) lo más cerca que pueda de su boca. Puede aguantar el micrófono con la mano o colgarse del gancho de la parte posterior del megáfono.

Para reproducciones y anuncios directos, ajuste el volumen en el lateral del micrófono con el control VOLUME (8). Si aparece un pitido (feedback) durante un anuncio, reduzca el control según convenga.

Para ahorrar batería, desconecte el megáfono después de utilizarlo y entre sus usos. Ajuste el interruptor (7) del micrófono en la posición OFF y libere el interruptor de disparador (14) del mango.

## 5.1 Reproducir archivos MP3

Además de las otras funciones del megáfono, el lector de audio integrado puede reproducir archivos de audio en formato MP3. Se pueden utilizar unidades flash USB o tarjetas microSD[HC] como medio de almacenamiento.

**Nota:** Debido a la gran cantidad de fabricantes de medios de almacenamiento y de drivers, no podemos garantizar que todos los medios de almacenamiento sean compatibles con el lector de audio.

Conecte una unidad flash USB al puerto USB (1) y/o inserte una tarjeta microSD[HC] en la ranura (2), con los contactos hacia el puerto USB, hasta que encaje. Para extraer la tarjeta, presione la tarjeta hacia la ranura hasta que se libere.

Coloque el interruptor (17) en la posición MP3. Cuando el megáfono esté conectado, empezará la reproducción del último medio de almacenamiento seleccionado. Cuando se conecte un medio de almacenamiento durante el funcionamiento, la reproducción empezará desde este medio. El LED (4) parpadeará durante la reproducción.

Los botones de control (3, 5) del módulo MP3 tienen las siguientes funciones:

| Botón | Función                                                                                                                  |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ▶▶    | Pausa la reproducción (y va al inicio de la pista actual cuando se mantiene el botón pulsado) o continúa la reproducción |
| ▶▶▶   | Va a la siguiente pista, va a la última pista del medio de almacenamiento actual cuando se mantiene el botón pulsado     |
| ◀◀    | Va a la pista anterior, va a la primera pista del medio de almacenamiento actual cuando se mantiene el botón pulsado     |
| RPT   | Repite una pista o repite todas las pistas del medio de almacenamiento actual                                            |
| V+/-  | Aumenta/reduce el volumen para reproducir archivos MP3                                                                   |
| M     | Selecciona el otro medio de almacenamiento (puerto USB ↔ tarjeta de memoria)                                             |

## 6 Especificaciones

Pico de potencia

del amplificador: . . . . . 25W

SPL: . . . . . 110 dB

Alimentación: . . . . . 8 × batería de 1,5V tipo C  
o alimentador externo  
= 12V/2A

Dimensiones: . . . . . Ø 230 mm × 340 mm

Peso: . . . . . 1,3 kg

Sujeto a modificaciones técnicas.

## Megafon z odtwarzaczem MP3

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników, którzy nie posiadają wiedzy i doświadczenia technicznego. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu. Na stronie 2 pokazano rozkład elementów operacyjnych i złączy.

### 1 Opis

TM-17M jest zasilanym bateryjnie megafonem o mocy 25W, z mikrofonem ręcznym i możliwością zasilania baterijnego oraz zewnętrznego (np. z systemu elektrycznego w samochodzie). Dodatkową funkcją jest możliwość nagrania komunikatu (długość: max 20 sekund) oraz włączana syrena. Megafon posiada wbudowany moduł odtwarzacza plików MP3 z pamięci przenośnej USB lub karty pamięci micro SD. Dzięki niezależnym regulatorom głośności, możliwe jest równoczesne nadawanie komunikatu oraz odtwarzanie pliku MP3.

## 2 Elementy operacyjne i połączeniowe

- 1 Port USB (typ A) do podłączania pamięci przenośnej USB z plikami MP3
- 2 Czytnik kart micro SD [HC] do odtwarzania plików MP3
- 3 Przycisku sterujące odtwarzaczem MP3 (funkcje  rozdz. 5.1)
- 4 Diodowy wskaźnik statusu; miga podczas odtwarzania plików MP3
- 5 Przycisk M do wyboru nośnika (pamięć przenośna USB ↔ karta pamięci)
- 6 Otwory, za którymi znajduje się wkładka mikrofonowa
- 7 Włącznik on/off megafonu
- 8 Regulator głośności dla sygnału z mikrofonu (nadawanie oraz nagrywanie komunikatów)
- 9 Przyciski do wyboru trybu pracy  
 SPEECH: komunikaty z mikrofonu  
 RECORD: nagrywanie  
 PLAY: odtwarzanie  
 Wcisnąć odpowiedni przycisk aby wybrać żądany tryb pracy; zwolnić pozostałe przyciski.
- 10 Diodowe wskaźniki statusu  
 POWER: zasilanie  
 REC: odtwarzanie nagrania
- 11 Blokada komory bateryjnej
- 12 Mikrofon ręczny, zaczepiony na megafonie
- 13 Pasek na ramię do przenoszenia
- 14 Przycisk aktywujący jako alternatywa dla przełącznika (7); przytrzymać wciśnięty aby włączyć megafon
- 15 Gniazdo do podłączania zewnętrznego zasilania ( $\approx 12V$ ) za pomocą wtyku niskonapięciowego  $\varnothing 2,1/5,5$  mm (wewn./zewn. wymiar), wewnętrzny styk =  $\oplus$
- 16 Pokrywa komory bateryjnej
- 17 Włącznik wybór funkcji ( rozdz. 5)

### 3 Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE dlatego zostało oznaczone symbolem CE.

#### UWAGA



Nie wolno używać megafonu w bliskiej odległości od innych osób! Wzmocniony dźwięk lub sprzężenie może spowodować uszkodzenie słuchu.

- Nie należy narażać urządzenia na wpływ wysokiej wilgotności oraz wysokiej temperatury (dopuszczalny zakres wynosi 0–40 °C).
- Należy unikać używania urządzenia podczas deszczu i chronić przed dostaniem się cieczy do środka urządzenia.
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej lub lekko zwilżonej miękkiej tkaniny bez dodatku środków chemicznych czy silnych detergentów.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody: uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z ich przeznaczeniem, nieprawidłowo podłączone lub obsługiwane bądź poddane nieautoryzowanej naprawie. Producent ani dostawca nie ponoszą także odpowiedzialności za utratę danych z nośników danych, jakie mogą nastąpić na skutek błędów w pracy urządzenia.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji, urządzenie należy oddać do punktu recyklingu, aby nie zaśmiecać środowiska.

### 4 Przygotowanie do pracy

Megafon może być zasilany z baterii lub zewnętrznie np. z 12V systemu elektrycznego samochodu lub za pomocą 12V zasilacza.

Po podłączeniu zewnętrznego zasilania, włożone baterie zostają odłączone.

#### 4.1 Wkładanie baterii

- 1) Zwolnić blokadę (11) i otworzyć pokrywę komory bateryjnej (16).
- 2) Umieścić osiem 1,5V baterii rozmiaru C w komorze bateryjnej. Zwrócić uwagę na poprawną polaryzację (patrz nadruk w komorze bateryjnej).
- 3) Zamknąć komorę baterijną (16) i zaczepić blokadę.

Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane (ponad tydzień), należy wyjąć z niego baterie, aby zapobiec uszkodzeniu na skutek wylania baterii.



Zużyte baterie należy wyrzucać do specjalnie oznaczonych pojemników, nie do zwykłych koszy na śmieci.

#### 4.2 Zewnętrzne zasilanie

Do podłączania zewnętrznego zasilania przez gniazdo DC 12V (15) wymagany jest wtyk niskonapięciowy Ø 2,1/5,5 mm (wewn./zewn. wymiar) z dodatnim stykiem wewnętrznym. W komplecie z urządzeniem dostarczany jest kabel do zasilania z systemu elektrycznego w samochodzie (z wtykiem do gniazda zapalniczki, środkowy styk dodatni). Przed podłączeniem kabla do gniazda zapalniczki sprawdzić czy nie jest ona zanieczyszczona popiołem. Jeżeli trzeba, wyczyścić ją za pomocą suchej, miękkiej ściereczki.

### 5 Obsługa

Przed każdym włączaniem megafonu należy sprawdzić ustawienie przełącznika (17). W razie potrzeby zmienić jego ustawienie.

| Pozycja | Funkcje       |           |                       |                  |
|---------|---------------|-----------|-----------------------|------------------|
|         | głośna syrena | komunikat | nagranie/ odtwarzanie | MP3- odtwarzanie |
| SIREN   | +             |           |                       |                  |
| SPEAK   |               | +         | +                     |                  |
| MP3     |               | +         | +                     | +                |

Aby nadać komunikat, ustawić przełącznik (7) na pozycję ON lub przytrzymać wciśnięty przycisk (14) na uchwycie. Zapali się dioda POWER (10). Zależnie od ustawienia przełącznika (17), wyemitowany zostanie sygnał syreny lub włączony zostanie tryb pracy, wybrany za pomocą odpowiedniego przycisku [SPEECH, RECORD, PLAY (9)]:

| Przycisk | Tryb pracy                                                                                                                                                                     |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SPEECH   | Nadawanie komunikatów poprzez mikrofon                                                                                                                                         |
| RECORD   | Nagrywanie komunikatów poprzez mikrofon (max 20 sekund), nadać komunikat poprzez mikrofon. Poprzednie nagranie zostanie nadpisane. Aby zatrzymać nagrywanie, zwolnić przycisk. |
| PLAY     | Odtwarzanie nagrania<br>Dioda REC (10) świeci się.<br>Nagranie będzie odtwarzane w pętli.<br>Aby zatrzymać odtwarzanie, zwolnić przycisk.                                      |

Aby wybrać żądany tryb pracy wcisnąć odpowiedni przycisk i zwolnić pozostałe dwa przyciski.

Podczas mówienia, mikrofon (12) powinien znajdować się możliwie blisko ust. Mikrofon można trzymać w ręku lub przyczepić na tylnej stronie megafonu. Wkładka mikrofonowa znajduje się za otworami (6) na przedniej stronie mikrofonu.

Podczas odtwarzania lub nadawania komunikatów możliwa jest regulacja głośności za pomocą regulatora VOLUME (8) na mikrofonie. W przypadku wystąpienia sprzężenia, skrócić odpowiednio regulator.

Dla oszczędzania baterii, wyłączać megafon po zakończeniu pracy lub w przerwach między nadawaniem komunikatów. Ustawić przełącznik (7) na mikrofonie na pozycję OFF i zwolnić przycisk (14) na uchwycie.

## 5.1 Odtwarzanie plików MP3

Megafon wyposażony jest w odtwarzacz plików audio w formacie MP3 z pamięci przenośnej USB lub karty pamięci micro SD [HC].

**Uwaga:** Ze względu na szeroką gamę nośników dostępnych na rynku, producent urządzenia nie gwarantuje kompatybilności z nośnikami wszystkich producentów.

Podłączyć pamięć przenośną USB do portu USB (1) i/lub włożyć kartę micro SD [HC] do czytnika (2) aż zaskoczy. Aby wyjąć kartę z czytnika należy ją lekko wcisnąć.

Przycisk (17) ustawić w pozycji MP3. Po włączeniu megafonu, rozpoczyna się odtwarzanie z ostatnio wybranego nośnika. Podłączenie nowego nośnika podczas pracy, powoduje automatyczne przełączenie na ten nośnik. Dioda (4) miga podczas odtwarzania.

Do sterowania odtwarzaczem służą przyciski (3, 5) o następujących funkcjach:

| Przycisk | Funkcja                                                                                                                                    |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ▶        | Do odtwarzania, pauzy (możliwość powrotu do początku bieżącego utworu po przytrzymaniu wciśniętego przycisku) oraz kontynuacji odtwarzania |
| ▶▶       | Do przechodzenia do kolejnego utworu, możliwość przejścia od razu do ostatniego utworu na nośniku po przytrzymaniu wciśniętego przycisku   |
| ◀◀       | Do przechodzenia do poprzedniego utworu, możliwość powrotu od razu do pierwszego utworu na nośniku po przytrzymaniu wciśniętego przycisku  |
| RPT      | Do włączania funkcji powtarzania wybranego utworu i powrotu do normalnego trybu odtwarzania wszystkich utworów z bieżącego nośnika         |
| V+/-     | Do zwiększania/zmniejszania głośności sygnału z odtwarzacza MP3                                                                            |
| M        | Do wyboru nośnika (port USB ↔ karta pamięci)                                                                                               |

## 6 Specyfikacja

Moc szczytowa: ..... 25W

SPL: ..... 110 dB

Zasilanie: ..... 8 × 1,5V bateria  
rozmiaru C lub  
zewn. zasilacz = 12V/2A

Wymiary: ..... Ø 230 mm × 340 mm

Waga: ..... 1,3 kg

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

